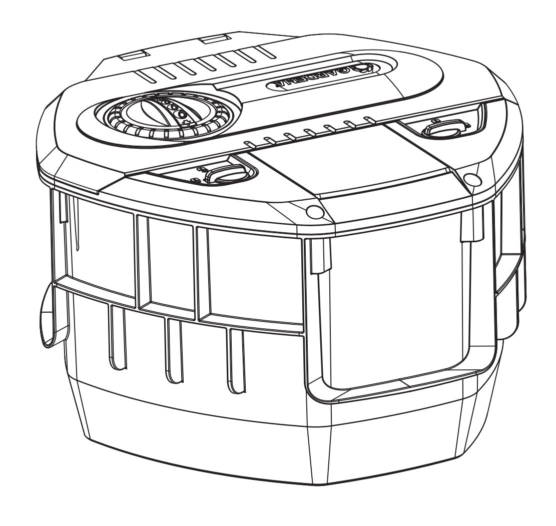




AquaContour automatic Art. 1559

D	**Betriebsanleitung** Vielflächen-Versenkregner
GB	**Operating Instructions** Large-Area Pop-up Irrigation
F	**Mode d’emploi** Arroseur escamotable multisurfaces
NL	**Instructies voor gebruik** Verzonken multi-instelbare sproeier
S	**Bruksanvisning** AquaContour automatic Pop-up
I	**Istruzioni per l’uso** Irrigatore Pop-up per superfici irregolari
E	**Manual de instrucciones** Aspersor emergente de múltiples superficies
P	**Instruções de manejo** Aspersores embutidos de grandes superfícies
DK	**Brugsanvisning** AquaContour automatic Pop-up

GARDENA Aspersor emergente de múltiples superficies AquaContour automatic

Bienvenido al jardín GARDENA...



Traducción de las instrucciones de uso originales alemanas.
Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en ellas. Familiarícese mediante estas instrucciones de uso con el aspersor emergente de múltiples superficies, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar el aspersor emergente de múltiples superficies los niños, los menores de 16 años ni las personas que desconozcan las presentes instrucciones de uso. Las personas con discapacidad mental o fisica solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable.

➔ Guarde con cuidado estas instrucciones de servicio.

Indice de materias

1. Ámbito de uso de su aspersor emergente de múltiples superficies GARDENA

Uso adecuado:

El aspersor emergente de múltiples superficies GARDENA forma parte del sistema de aspersión GARDENA y está diseñado para su uso privado en el jardín doméstico, para el riego de jardines y césped únicamente en exterior.

A observar



No se permite el uso del aspersor emergente de múltiples superficies en el ámbito industrial ni en conexión con productos químicos, alimentos o sustancias inflamables y explosivas.

E

2. Indicaciones de seguridad

Batería:

El aspersor contiene baterías de iones de litio que se cargan automáticamente mediante una célula solar incluida.

Cuando la batería está prácticamente descargada (p. ej. por suciedad en la capa protectora de la célula solar), el alcance del aspersor es mínimo.

Para cargar la batería vacía por completo, se necesitan aprox. 4 días despejados (8 horas de sol por día) o unos 10 días nublados.

Instrucciones de uso:

El aspersor emergente de múltiples superficies no se puede combinar con otros aspersores en un mismo conducto de riego.

Si cambia el alcance del aspersor, también cambia la relación de presión dentro del conducto de riego y, por tanto, el alcance de los demás aspersores.

➔ **Riegue únicamente con líneas de riego independientes, no instale varios aspersores en serie.**

Si se producen grandes oscilaciones de presión en el conducto de agua, pueden variar los alcances de riego ajustados.

No es recomendable emplear sistemas de agua domésticos (con caldera a presión) para el suministro de agua al aspersor porque provocan oscilaciones de presión debido a la presión de encendido y apagado.

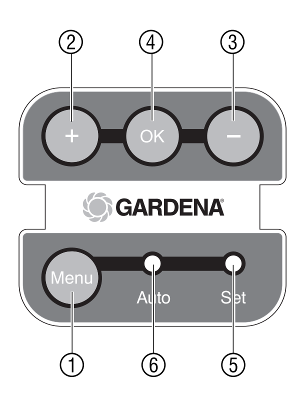
La arena y otras sustancias abrasivas en el agua provocan un rápido desgaste y reducen la potencia.

➔ Si el agua contiene arena, use un filtro central (p.e j. filtro central GARDENA Art. 1510).

No pase ventiladores ni escarificadores por encima del aspersor instalado a ras de suelo.

3. Función

Panel de control:



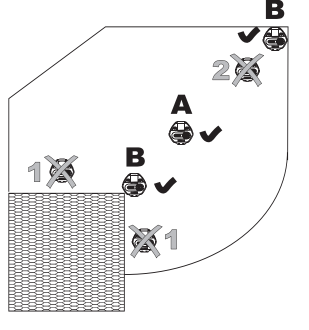
Con el aspersor emergente de múltiples superficies GARDENA se pueden regar secciones individuales del jardín. El haz de agua gira lentamente hasta los topes establecidos y vuelve a su posición anterior; la anchura del riego se modifica según el programa. El panel de control sirve para programar los diferentes esquemas de riego.

①	**Botón menú:**	Selección entre el modo de programación (ajuste) y el modo de servicio (auto).
②	**Botón "+":**	Aumenta la anchura de riego.
③	**Botón "–":**	Reduce la anchura de riego.
④	**Botón OK:**	Guarda la anchura de riego ajustada.
⑤	**LED de ajuste:**	Muestra el modo de programación.
⑥	**LED auto:**	Muestra el modo de servicio automático. El LED parpadea cada 10 segundos.

4. Puesta en marcha

E

Elija un lugar adecuado para el aspersor emergente de múltiples superficies:



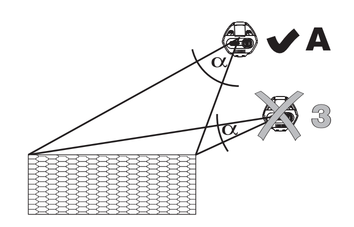
Ubicación adecuada:

A Riego en círculo:

- Para el riego en círculo, el aspersor se debe situar en el centro de la superficie de riego, lo más centrado posible, para reducir el efecto de agentes externos, como el viento, sobre la anchura del riego.

B Riego por sectores:

- Para el riego por sectores, el aspersor se debe situar en el borde de la superficie de riego (p. ej. esquina de la casa).
- El aspersor se debe situar en un punto del sector de riego desde el que se pueda regar toda la superficie deseada. El alcance máximo es de 9 m (con una presión de 2 bar en el aspersor).
- El aspersor se debe situar en un lugar soleado todo el año, para que la célula solar reciba suficiente luz.



Ubicación incorrecta:

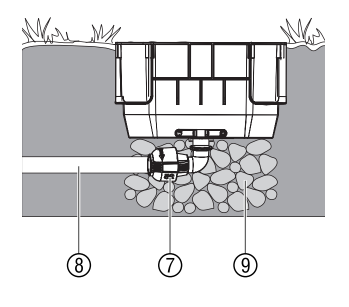
1: El sector de riego no debe contener ningún tipo de obstáculos (p. ej. paredes, árboles, etc.). Todos los puntos del contorno deben ser accesible en línea recta. Con el alcance máximo la altura de riego puede alcanzar los 5 m.

2: El alcance mínimo asciende a 2,5 m (a 2 bar). Por tanto, el aspersor, con riego en círculo, debe estar a 2,5 m del borde en todas direcciones **(A)**, o bien el aspersor se encuentra en el borde y la superficie de riego es un sector circular **(B)**.

3: Se deberán evitar los cambios bruscos del alcance. Cuanto más pequeño sea el ángulo α, más grande será la divergencia del contorno programado.

Instalación del aspersor emergente de múltiples superficies:

Antes de instalar el aspersor emergente de múltiples superficies, se debe realizar una prueba en superficie para comprobar si en esa ubicación el aspersor puede regar el área deseada.



El aspersor tiene una rosca interior de 3/4″ y se conecta mediante la pieza L GARDENA ⑦ Art. 2781 al tubo de 25 mm ⑧ Art. 2700 / 2701 / 2718.

1. Realice la instalación en superficie y compruebe si el aspersor puede regar el área deseada (ver 5. Manejo).
2. Si el aspersor ha regado el área deseada durante la prueba, instale el aspersor enterrado con un envoltorio de grava gruesa ⑨ de aprox. 20 cm x 20 cm x 20 cm. *De este modo se garantiza el perfecto funcionamiento de la válvula de drenaje.*
3. Instale el aspersor de modo que la superficie superior esté a ras el suelo, por debajo del césped. *De este modo se evitan daños al cortar el césped.*

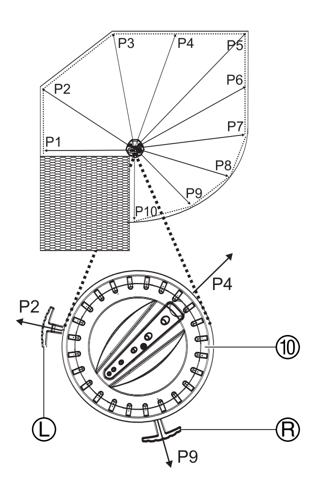
Retirar el film protector de la célula solar:

→ Quitar el film protector de transporte de la placa protectora de la célula solar.

5. Manejo

Ajuste del sector de riego:

El sector de riego se puede ajustar de 25° a 360°. Para evitar el riego de superficies no deseadas (p.e j. casa), en primer lugar hay que realizar una ajuste aproximado del sector (por defecto).



Ajuste aproximado del sector:

1. Cierre el suministro de agua.
2. Gire el mando de la tobera ⑩ a mano hasta situarlo en el centro del sector de riego (p. ej. P4).
3. Ajuste el sector de riego de forma aproximada: gire el tope derecho del sector Ⓡ a la derecha (p. ej. P9) y el tope izquierdo del sector Ⓛ al lao izquierdo(p. ej. P2).

Nota: Estando el suministro de agua abierto, el tope del sector se empuja a su posición final al cambiar el sentido de giro.

Ajuste fino del sector:

1. Abra el suministro del agua.
2. Observe el sector de riego y ajuste con precisión los topes del sector Ⓛ y Ⓡ con relación a los límites del sector (P1 y P10), hasta que el cambio de dirección se produzca exactamente en los límites deseados. Si desea regar el radio completo, empujar

E

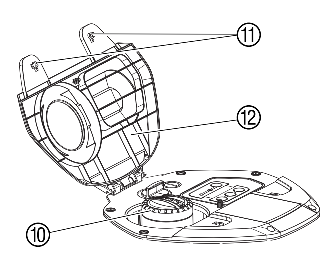
las 2 piezas Ⓛ y Ⓡ juntas para que se queden pegadas entre P1 y P10.

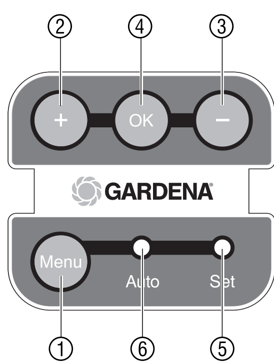
Seguro contra vandalismo:
Si el cabezal se gira con violencia sobrepasando los topes del sector establecidos, se activará el seguro contra vandalismo. Tan pronto como se abra el suministro de agua, el aspersor seguirá girando en un sentido hasta haber alcanzado el sector de riego ajustado

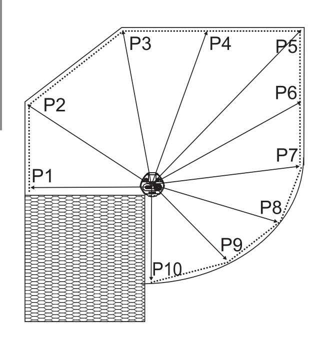


Programación del contorno del sector de riego:

Antes de proceder a la programación, debe ajustar el sector de riego. Con el aspersor emergente de múltiples superficies se pueden programar hasta 50 puntos de contorno. Cuantos más puntos programe, más exacta será la definición del contorno (p. ej. en un arco P7 – P10).







1. Abra los dos cierres ⑪ y la tapa ⑫.
2. Abra el suministro del agua. *En la primera puesta en marcha se ajusta el alcance mínimo (2,5 m a 2 bar de caudal en el aspersor).*
3. Pulsar el botón **OK** ④. *El LED auto verde ⑥ se enciende.*
4. Pulsar el botón **menú** ①. *Se enciende el LED de ajuste rojo ⑤.*
5. Gire el cabezal ⑩ en el aro naranja **a mano** hasta el límite izquierdo del sector (en el ejemplo, P1) y sujételo.
6. Pulsando los dos botones **"+"** ② y **"–"** ③ ajuste el alcance hasta llegar a P1.
7. Pulsar el botón **OK** ④. *El LED auto verde ⑥ se enciende durante 1 segundo y se guarda el primer punto P1.*
8. Gire el cabezal ⑩ en el aro naranja a mano hasta el siguiente punto de riego (p. ej. P2) y sujételo.
9. Pulsando los dos botones **"+"** ② y **"–"** ③ ajuste el alcance hasta llegar a (p. ej. P2).
10. Pulsar el botón **OK** ④. *El LED auto verde ⑥ se enciende 1 segundo y se guarda el punto.*
11. Repita los puntos 8 a 10 hasta alcanzar el límite derecho del sector (p. ej. P10).
12. Pulsar el botón **menú** ①. *El LED de ajuste rojo ⑤ se apaga, concluye la programación y el LED auto verde ⑥ se enciende durante 1 minuto. A continuación, el LED de ajuste rojo parpadea cada 8 segundos.*
13. Suelte el cabezal ⑩ y compruebe el contorno regado.
14. Si el contorno se ha regado correctamente, cierre el suministro de agua.
15. Cierre la tapa ⑫ y los dos cierres ⑪.

Instrucciones de programación:
Al programar el primer punto, se borra cualquier programa anterior. Una vez concluida la programación no se pueden borrar o añadir puntos. Si el contorno no ha quedado delimitado con exactitud, debe volver a programar el riego con más puntos. Si durante la programación pasan 60 segundos sin que se pulse ningún botón, la programación concluye automáticamente y el contorno se graba.

Inicio / fin de riego:

Antes de poder comenzar a regar, el aspersor emergente de múltiples superficies debe estar programado.

Inicio del riego:

→ Abra el suministro de agua por completo.
El riego comienza automáticamente y se riega el contorno del sector programado.

Finalización del riego:

→ Cierre el suministro de agua.
Finaliza el riego. Se conserva el programa.

Si no se riega ni programa, el aspersor pasará al “Sleepmode” (la luz verde ⑥ no se enciende y las luces rojas parpadean cada 8 segundos).

6. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento / Paso del invierno:



El aspersor emergente es resistente a las heladas, por lo que puede permanecer en el suelo durante el invierno.

1. Cierre las tapas y los dos bloqueos.
2. Cierre el suministro de agua. *El aspersor se vacía automáticamente mediante la válvula de drenaje incluida.*

Basura:
(de conformidad con RL2002/96/EC)



El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

Eliminación de la batería:



El aspersor emergente de múltiples superficies GARDENA contiene células de iones de litio que no se deben tirar a la basura doméstica cuando estén definitivamente gastadas.

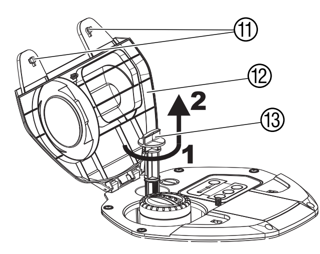
Importante:
Su distribuidor GARDENA o el punto de recogida municipal se encargan de la eliminación adecuada del aparato.

1. Descargue por completo las células de iones de litio.
2. Deseche adecuadamente las células de iones de litio.

E

7. Mantenimiento

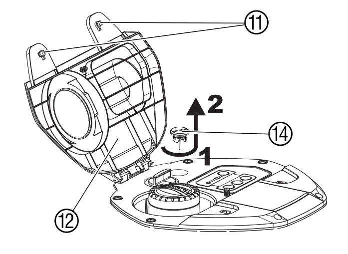
Limpieza del filtro:



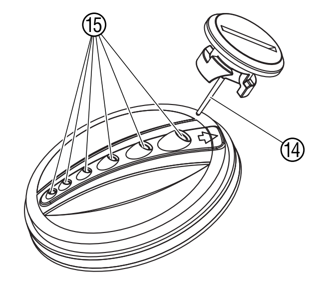
1. Abra los dos cierres ⑪ y la tapa ⑫.
2. Gire el filtro ⑬ en sentido antihorario **1** y sáquelo con cuidado **2** (cierre de bayoneta).
3. Limpie el filtro ⑬ bajo el agua corriente.
4. Vuelva a montar el filtro ⑬ siguiendo las instrucciones anteriores en orden inverso.
5. Cierre la tapa ⑫ y los dos cierres ⑪.

Limpieza de las boquillas:

Si el agua de riego sale de forma irregular se pueden limpiar las boquillas con las agujas de limpieza suministradas.



1. Abra los dos cierres ⑪ y la tapa ⑫.
2. Gire la aguja de limpieza ⑭ (p. ej. con una moneda) 180° en sentido antihorario **1** y sáquela con cuidado **2** (cierre de bayoneta).
3. Limpie las boquillas ⑮ con la aguja de limpieza ⑭.
4. Vuelva a montar la aguja de limpieza ⑭ siguiendo los pasos anteriores en orden inverso.
5. Cierre la tapa ⑫ y los dos cierres ⑪.



Limpieza de la capa protectora de la célula solar:

Para que la batería tenga siempre suficiente carga, es necesario limpiar la capa protectora de la célula solar cuando esté sucia.

No se deben emplear limpiadores corrosivos.

→ Limpie la tapa protectora con un paño húmedo.

8. Eliminación de fallos

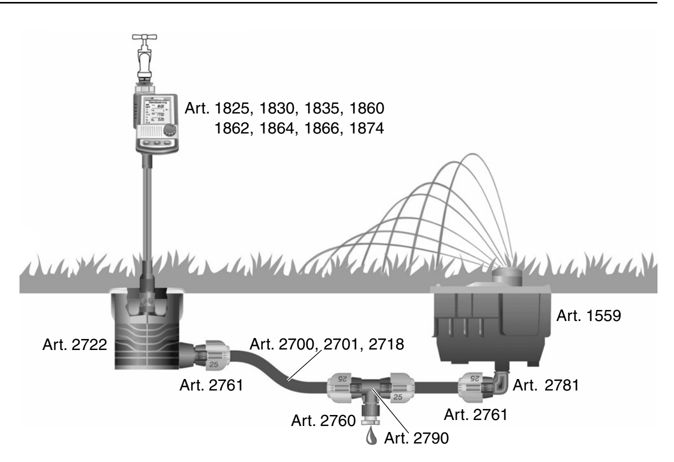
Fallo	Posible causa	Solución
Anchura de riego inferior a la de la primera puesta en marcha	El filtro está sucio.	→ Limpie el filtro.
	El grifo no está suficientemente abierto.	→ Abra más el grifo.
	La presión del agua insuficiente.	→ Eleve la presión del agua / el suministro de agua.
	Las pilas están casi agotadas (los LED auto y de ajuste parpadean) / la tapa protectora de las células solares está sucia.	→ Para asegurar una suficiente incidencia de la luz solar en las células solares / limpie la tapa protectora. Si la pila está casi agotada, el alcance se reduce al mínimo.
	El aspersor está en modo de ahorro de energía (4 semanas sin suministro de energía y sin funcionamiento).	Pulse la tecla **OK**.
	La programación del alcance de riego es incorrecta.	→ Vuelva a programar el alcance del riego.
El riego es irregular	Las boquillas están sucias.	→ Limpie las boquillas.
	El cabezal está sucio.	→ Limpie el cabezal.
	El cabezal está dañado.	→ Póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA.

Fallo	Posible causa	Solución
Los LED auto y de ajuste parpadean simultáneamente	Las baterías están casi agotadas.	→ Asegúrese de que la célula solar reciba suficiente luz del sol.
Ningún LED parpadea	El aspersor está en modo de ahorro de energía.	→ Pulse la tecla **OK**.
	La pila está defectuosa.	→ Póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA.
El cabezal no es estanco	Suciedad en el cabezal.	→ Presione el cabezal hacia abajo varias veces con el aspersor en funcionamiento.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

9. Accesorios disponibles



Programador de riego GARDENA	Para el control automático del riego	**Ref. 1825, 1830, 1835, 1860, 1862, 1864, 1866, 1874**
Pieza en L GARDENA	Para conectar al suministro de agua subterráneo	**Ref. 2781**
Tubo GARDENA de 25 mm	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	**Ref. 2700, 2701, 2718**
Conector GARDENA	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	**Ref. 2761**
Toma de conexión GARDENA	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	**Ref. 2722**
Válvula de escoamento GARDENA	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	**Ref. 2760**
Pieza en T GARDENA	Para el tendido subterráneo del suministro de agua	**Ref. 2790**

E

10. Datos técnicos

	AquaContour automatic (Ref. 1559)
Batería:	células de iones de litio 1100 mAh (carga por célula solar)
Duración de la batería:	aprox. 5 años
Conexión:	rosca interior de 3/4″
Rango de temperaturas de servicio:	de 5 a 60 °C
Rango de presión:	de 1 a 6 bar
Alcance de riego:	de 2,5 a 9 m a 2 bar / de 4 a 10,5 m a 4 bar
Área de riego:	255 m^2 a 2 bar / 350 m^2 a 4 bar
Sector de riego:	de 25 a 360°
Caudal de agua con el máx. alcance:	aprox. 600 l/h (a 2 bar) / aprox. 800 l/h (a 4 bar)

11. Garantía / Servicio

Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

La pieza de desgaste “filtro” está excluida de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

E

D	***Produkthaftung***	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB	***Product Liability***	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F	***Responsabilité***	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL	***Productaansprakelijkheid***	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S	***Produktansvar***	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I	***Responsabilità del prodotto***	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E	***Responsabilidad de productos***	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P	***Responsabilidade sobre o produto***	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK	***Produktansvar***	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D ***EG-Konformitätserklärung***

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB ***EU Declaration of Conformity***

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F ***Certificat de conformité aux directives européennes***

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.

NL ***EU-overeenstemmingsverklaring***

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S ***EU Tillverkarintyg***

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

I ***Dichiarazione di conformità alle norme UE***

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E ***Declaración de conformidad de la UE***

El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P ***Certificado de conformidade da UE***

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

DK ***EU Overensstemmelse certificat***

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

Bezeichnung des Gerätes:	Vielflächen-Versenkregner
Description of the unit:	Large-Area Pop-up Irrigation
Désignation du matériel :	Arroseur escamotable multisurfaces
Omschrijving van het apparaat:	Verzonken multi-instelbare sproeier
Produktbeskrivning:	AquaContour automatic Pop-up
Descrizione del prodotto:	Irrigatore Pop-up per superfici irregolari
Descripción de la mercancía:	Aspersor emergente de múltiples superficies
Descrição do aparelho:	Aspersores embutidos de grandes superfícies
Beskrivelse af enhederne:	AquaContour automatic Pop-up

Typ: / Type: / Type : / Typ: / Typ: / Modello: / Tipo: / Tipo: / Type:
AquaContour automatic

Art.-Nr.: / Art. No.: / Référence : / Art. nr.: / Art.nr. : / Art. : / Art. Nº: / Art. Nº: / Varenr. :
1559

EU-Richtlinien:
EU directives:
Directives européennes :
EU-richtlijnen:
EU direktiv:
Normativa UE:
Directrizes da UE:
EU Retningslinier:

2006/42/EC
2004/108/EC

Harmonisierte EN: EN ISO 12100

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
Year of CE marking:
Date d'apposition du marquage CE :
Installatiejaar van de CE-aanduiding:
CE-Märkningsår:
Anno di rilascio della certificazione CE:
Colocación del distintivo CE:
Ano de marcação pela CE:
CE-Mærkningsår:

2006

Ulm, den 20.01.2010	Der Bevollmächtigte
Ulm, 20.01.2010	Authorised representative
Fait à Ulm, le 20.01.2010	Représentant légal
Ulm, 20-01-2010	Gemachtigde
Ulm, 2010.01.20.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 20.01.2010	Rappresentante autorizzato
Ulm, 20.01.2010	Representante autorizado
Ulm, 20.01.2010	Representante autorizado
Ulm, 20.01.2010	Teknisk direktør

A. Disch
Vice President
Category Watering

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490 - 123
Reparaturen:
(+49) 731 490 - 290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 -
Piso 11 - Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV / SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo - SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев" № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02 / 9 75 30 76
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319 / 5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Immeuble Exposial
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia
ALD Group
Beliashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ A.E.B.E.
Υπ / μα Ηφαίστου 33 A
Βι. Πε. Κορωπίου
194 00 Κορωπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251- 4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5 - 1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155 / 1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3 320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603
Bucureşti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia
ООО „Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк",
помещение ОВ02_04

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy- Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319 / 5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
C / Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname-South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo - Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1559-29.960.06 / 0212